

DAFTAR PUSTAKA

- Alwi, Hasan, dkk. 2003. *Tata Bahasa Baku Indonesia (Edisi Ketiga)*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Arifin, Zaenal dan Junaiyah. 2008. *Sintaksis untuk Mahasiswa Strata Satu Jurusan Bahasa atau Linguistik dan Guru Bahasa Indonesia SMA/SMK*. Jakarta: PT Gramedia Widiasarana Indonesia.
- Chaer, Abdul. 2003. *Psikolinguistik: Kajian Teoritik*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Darwis, Muhammad. 1982. *Struktur Kalimat Bahasa Indonesia dalam Siaran Berita TVRI*. Skripsi. Ujung Pandang: Program Ilmu-Ilmu Sastra Universitas Hasanuddin.
- _____ 2012. *Morfologi Bahasa Indonesia Bidang Verba*. Makassar: CV Menara Intan.
- Endraswara, Suwardi. 2003. *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Widyatama.
- KBBI V. 2016. *Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi V*. Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.
- Keraf, Gorys. 1984. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- _____ 2004. *Komposisi: Sebuah pengantar Kemahiran Bahasa*. Ende Flores: Nusa Indah.
- Khamalin, Ericha Nur. 2016. *Kalimat Tidak Efektif dalam Skripsi Mahasiswa Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Universitas Jember*. Skripsi. Jawa Timur: Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia Universitas Jember.
- Kridalaksana, Harimurti. 1988. *Prinsip Perpaduan Leksem dalam Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Kanisius.
- _____ 2007. *Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- _____ 2011. *Kamus Linguistik Edisi Keempat*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.



- Manaf, Ngusman Abdul. 2009. *Sintaksis: Teori dan Terapannya daam Bahasa Indonesia*. Padang: Sukabina Press.
- Moeliono, Anton. 1988. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Muslich, Masnur. 1990. *Garis-garis Besar Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Malang: Yayasan Asih Asah Asuh Malang.
- Munday. 2001. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London: Routledge.
- Ramlan, M. 1996. *Ilmu Bahasa Indonesia: Sintaksis*. Yogyakarta: CV Karyono
- Tarigan. 1984. *Pengajaran Sintaksis*. Bandung: Angkasa.
_____ 1986. *Menulis Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Penerbit Angkasa.
- Verhaar, J.M.W. 1989. *Pengantar Linguistik*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
_____ 2010. *Asas-Asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Wahya dan Waridah, Ernawati. 2017. *Buku Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta Selatan: Penerbit Bmedia Imprint Kawan Pustaka.
- Walija. 1996. *Bahasa Indonesia dalam Perbincangan*. Jakarta: IKIP Muhammadiyah Jakarta Press.
- Widjono, Hs. 2007. *Bahasa Indonesia: Mata Kuliah Pengembangan Kepribadian di Perguruan Tinggi*. Jakarta: Grasindo.



LAMPIRAN 1

Daftar rekapitulasi data yang digunakan dalam penelitian beserta bukti *screenshot* teks terjemahan dalam pemutaran film *Avengers: Endgame*.

1. Pola S/P

a. Kami datang. (00:01:05)

S P



b. Kami lapar. (00:01:05)

S P



Optimization Software:
www.balesio.com

c. Pemerintahan dunia hancur. (00:10:05)

S P



d. Kita berhasil. (02:40:08)

S P



e. Aku turut bahagia (02:43:04)

S P



2. Pola S/P/O

a. Dia mengincar Akihiko. (00:54:54)

S P O



b. Aku akan telepon direktur. (01:19:21)

S P O



c. Batu-batu itu hampir membunuh Thanos. (01:59:42)

S P O



d. Dia menemukan sebuah infinity stone. (01:14:33)

S P O



e. Aku akan memikirkan(mu). (00:06:00)

S P O



Optimization Software:
www.balesio.com

3. Pola S/P/O/K

a. Kami memburu Thanos selama tiga minggu. (00:10:53)

S P O K



b. Thanos temukan soul stone di Vormir. (01:04:44)

S P O K



c. Thanos membunuh saudariku di sana. (01:04:54)

S P O K



d. Kau melihat kita di masa depan. (02:12:02)

S P O K



e. Kita selesaikan ini nanti. (01:16:44)

S P O K



4. Pola S/P/K

a. Oksigen akan habis besok pagi. (00:05:08)

S P K



b. Ibu dibesarkan oleh penyihir. (01:29:46)

S P K



c. Salurannya rusak berminggu-minggu. (00:52:16)

S P K



d. Dia akan istirahat sehabian. (00:12:47)

S P K



e. Aku mau berbaring sebentar. (00:05:43)

S P K



5. Pola K/S/P/Pel

a. Saat dia bekerja, dia cerita tentang rencana besarnya. (00:13:23)

K S P Pel.



b. Hari ini, kita bisa kembalikan semuanya. (01:06:06)

K S P Pel.



c. Sekarang, aku tahu yang harus kuperbuat. (02:20:39)

K S P Pel.



6. Pola P/S

a. Kembalikan semua orang! (00:35:16)

P S



b. Apa yang kau lakukan? (00:19:34)

P S



c. Serahkan tahanan itu! (01:20:34)

P S



d. Siapa wanita indah itu? (01:10:38)

P S



e. Singkirkan tangan kalian! (01:21:04)

P S



7. Pola P/S/K

a. Akan kubawa kau ke sana. (01:04:42)

P S K



b. Ada gudang anggur di bawah. (01:10:09)

P S K



c. Di mana dia sekarang? (00:10:29)

P S K



LAMPIRAN 2

A. Sinopsis Film *Avengers: Endgame*



Sejak dua puluh tiga hari setelah Thanos menggunakan Infinity Gauntlet untuk menghancurkan setengah dari seluruh kehidupan di alam semesta, Carol Danvers menyelamatkan Nebula dan Tony Stark, yang terdampar di luar angkasa setelah pertarungan mereka dengan Thanos. Mereka bergabung dengan Natasha Romanoff, Bruce Banner, Steve Rogers, Rocket, Thor, Pepper Potts, dan James Rhodes di Bumi. Kelompok itu menemukan Thanos di sebuah planet terpencil dan berencana untuk merebut dan menggunakan batu Infinity dan membalikkan tindakannya, tetapi Thanos telah menghancurkan batu tersebut untuk mencegah digunakan kembali. Thor yang marah akhirnya memenggal Thanos.

lima tahun kemudian, Scott Lang keluar dari alam kuantum. Ia pergi ke Avengers, dimana ia menjelaskan kepada Romanoff dan Rogers bahwa ia



hanya melalui lima jam di alam kuantum, bukan lima tahun. dan ia berteori bahwa alam kuantum dapat memungkinkan mereka melakukan perjalanan waktu ke masa lalu, Ketiganya meminta Stark yang sekarang membesarkan seorang putri, Morgan, bersama Pepper — agar mereka mengambil batu Infinity dari masa lalu dan menggunakannya untuk mengembalikan tindakan Thanos di masa sekarang. Stark menolak gagasan itu karena takut kehilangan Morgan, tetapi mengalah setelah merenungkan Peter Parker yang hancur. Stark bekerja bersama Banner, yang telah menyatukan kepintarannya dan kekuatan Hulk, untuk mendesain perangkat untuk melakukan perjalanan waktu. Banner memperingatkan bahwa mengubah masa lalu tidak mengubah masa kini dan perubahan sedikitpun dapat menciptakan realita yang berbeda. Ia dan Rocket pergi ke rumah baru pengungsi Asgard di Norwegia - New Asgard - untuk merekrut Thor, yang kini menjadi pemabuk gemuk, putus asa karena kegagalannya dalam menghentikan Thanos. Di Tokyo, Romanoff merekrut Clint Barton, yang kini menjadi seorang pejuang jalanan setelah keluarganya menghilang. Setelah pemakaman Stark, Thor menunjuk Valkyrie sebagai penguasa Asgard Baru dan bergabung dengan Guardians of the Galaxy, dimana Quill mencari Gamora 2014. Rogers mengembalikan Batu Infinity dan Mjolnir ke waktunya masing-masing dan menetap di masa lalu untuk hidup bersama Peggy Carter. Di masa kini, Rogers yang sudah tua memberikan perisai dan nama Captain America kepada Sam Wilson.



RIWAYAT HIDUP



Enol Syahyadi lahir di Bone, 13 Mei 1998. Penulis merupakan anak kedua dari enam bersaudara dari pasangan Hj. Ica dan Muhammad Arif. Penulis pertama kali masuk pendidikan formal di SDN 223 Sumpang Minangae pada tahun 2004 dan lulus pada tahun 2010. Pada tahun yang sama, penulis melanjutkan pendidikan ke SMPN 2 Sibulue dan tamat pada tahun 2013. Kemudian, penulis melanjutkan ke MAN 1 Watampone dan lulus pada tahun 2016, dan pada tahun yang sama penulis terdaftar sebagai mahasiswa baru di Universitas Hasanuddin Makassar.

Setelah kurang lebih empat tahun proses perkuliahan penulis telah berhasil menyelesaikan tugas akhir skripsi ini melalui ketekunan, motivasi tinggi untuk terus belajar dan berusaha, semoga mampu memberikan kontribusi positif bagi dunia pendidikan, terutama di bidang Sastra Indonesia. Akhir kata, penulis mengucapkan rasa syukur yang sebesar-besarnya atas terselesaikannya skripsi yang berjudul “Struktur Fungsi Kalimat Bahasa Indonesia dalam Teks Terjemahan Film *Avengers: Endgame*”.

